

РЕЧЕВЫЕ ОШИБКИ В ТЕКСТАХ ДОКУМЕНТОВ

Студент – Ободова А.А., 15 мо, 4 курс, ФТС

*Научный руководитель – Занкович Е.П., канд.филол.наук, доцент
УО «Белорусский государственный аграрный технический
университет», г. Минск, Республика Беларусь*

В настоящее время слово «стилистика» имеет множество значений. При поиске в сети Интернет выяснится, что и «стилистика мебели», и «свадебная стилистика», и «стилистика модного мира и светской тусовки, фэшн-показы и советы от самых востребованных дизайнеров» – это стили в моде, дизайне, архитектуре, даже в поведении. Стилистика как один из разделов языкознания существует отдельно.

В прошлом веке все будущие секретари и делопроизводители обязательно целый год изучали предмет «Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов».

В деловой речи накопилось огромное число проверенных многолетней практикой терминов, формулировок, штампов, клише и оборотов речи. Их использование позволяет пишущему (говорящему) не тратить время на поиск определений, характеризующих стандартные ситуации, а брать уже готовые; читающему (слушающему) они дают возможность правильно все понять.

Процесс стандартизации деловой речи охватывает все разделы языка: лексику, морфологию, синтаксис. Документ должен быть понятным, лаконичным, однозначным, поэтому для описания типовой управленческой ситуации следует использовать стандартный речевой оборот. Например: *служебное письмо составляется*, но не *пишется*, *направляется*, но не *посылается*, *выговор объявляется*, *порицание выносится*, *оклад устанавливается*. Много готовых конструкций с использованием отыменных предлогов: *в соответствии с решением* (приказом, распоряжением), *в связи с началом* (возможностью, необходимостью), *в целях улучшения* (ограничения, экономии). Только в официально-деловом стиле целесообразно использовать канцеляризмы: *завизировать*, *заслушать*, *надлежащий*, *непринятие (мер)* и др.

Нейтральный тон изложения является нормой для деловых документов. Следовательно, мало синонимов, почти нет вопросы-

тельных и восклицательных предложений, слов с эмоционально-экспрессивной окраской, просторечных, разговорных, диалектных слов – в общем, всего того, что делает язык красивым и богатым.

За последние двадцать лет язык, в т.ч. и официально-деловой стиль, очень изменился.

Нейтральный стиль изложения деловых бумаг не допускает употребления стилистически окрашенной лексики: историзмов и архаизмов, книжных и высоконаучных слов, разговорной и просторечной лексики, профессионализмов, неологизмов и заимствований из других языков.

Однако в последние годы в языке появилось очень много иностранных слов, и у большинства из них есть эквиваленты в русском языке. Эквивалента слова «аутсорсинг» в русском языке нет. Слово «коррупциогенность» можно сопоставить только с профессиональным жаргонизмом «взяточность». Слово «мониторинг» имеет в русском языке если не эквиваленты, то очень близкие синонимы: «наблюдение», «оценка», «прогноз», а слово «инновация» легко можно заменить «нововведением». Так от употребления каких именно иностранных слов следует отказаться?

Можно ли считать ошибочным использование слова «анонс» вместо «объявление», «пролонгировать» – вместо «продлить», «спонсор» – вместо «меценат», «покровитель», «попечитель», «эсклюзивный» – вместо «исключительный»? Нет. Эти слова укоренились в языке, и их употребление в тексте документа всем понятно.

Еще одной особенностью современного русского языка, которая, естественно, проникла и в официально-деловой стиль, является высокочастотное использование книжной лексики.

Люди, создающие документы, чаще выбирают слово «прогнозировать», чем «предвидеть»; «адекватный», а не «нормальный». Книжная и иноязычная лексика считается в деловых кругах более престижной.

Очевидно, что в деловых письмах следует избегать профессионализмов (например, писать «безналичка» вместо «безналичный расчет» или «дострой» вместо «завершенное строительство»); устаревших выражений (*сего года, при сем направляем* и т.п.); разговорных или просторечных слов.

Нежелательно использовать в письменной речи жаргон «управленцев»: «наработать» (материал), «протолкнуть» (продукт), «проработать» (вопрос), «отксерить» (документ), хотя в устном профессиональном общении употребление этих слов допустимо.

Рассмотрим стилистические ошибки, связанные с неправильным или неточным употреблением слов.

Паронимы – это слова, разные по смыслу, но близкие по звучанию.

Они похожи, поэтому их легко перепутать. Например, паронимы: *экономический*, *экономичный*, *экономный*: *экономический* – относящийся к экономике; *экономичный* – дающий возможность сэкономить, выгодный; *экономный* – бережливый, способствующий экономии.

Неправильное употребление синонимов – типичная стилистическая ошибка. Например, слова-синонимы – «*возражать*», «*противоречить*» и «*перечить*»:

- не соглашаться с чем-либо;
- утверждать нечто противоположное;
- говорить наперекор, причем главным образом из упрямства.

Понятно, что в тексте документа лучше использовать слово «*возражать*», в некоторых ситуациях допустимо более жесткое выражение «*противоречить*», но писать «*перечить*» нежелательно, поскольку это слово эмоционально окрашено.

Еще один ряд синонимов: *дефект*, *недостаток*, *изъян*. Все три слова обозначают несовершенство чего-либо, но условия их употребления различны. «*Дефект*» используется по отношению к техническим изделиям (*дефект конструкции*), «*изъян*» и «*недостаток*» относятся и к тому, что создано природой, и к процессам или результатам общественной деятельности (*недостатки воспитания, жених с изъяном*).

Еще один вид стилистических ошибок – тавтология – возникает в результате повторения однокоренных слов: *следует учитывать следующее..., явление проявляется..., польза от использования*. Тавтологические повторы делают предложение неблагозвучным, тяжелым для понимания.

Например, *внешне, так сказать, на взгляд со стороны, все обстоит благополучно (внешне и взгляд со стороны – тавтология)*.

В деловой речи очень широко используются фразеологизмы особенно в качестве так называемых расщепленных сказуемых. Например, в официальном документе предпочтительнее использовать словосочетание *оказать помощь*, чем *помочь*, *произвести ремонт*, чем *отремонтировать*, *провести опрос*, а не *опросить*. В некоторых случаях подобные фразеологизмы не имеют параллельных глагольных форм, ведь *провести соревнование* – это не то же самое, что *соревноваться*.

При использовании фразеологизмов в деловой речи возможны стилистические ошибки. Входящие в состав фразеологизмов глаголы «вести», «давать», «допускать», «оказывать», «проводить», «производить», «проявлять» и др. могут сочетаться с ограниченным числом существительных. Например, глагол «одержать» может употребляться лишь в сочетаниях *одержать победу* и *одержать верх*. Часто встречающееся словосочетание *одержать успех* является нарушением нормы. Глагол «допускать» («допустить») принято сочетать со словами «нарушение», «ошибка», «просчет». Сочетание этого глагола со словами «дефект», «поломка», «брак», «хищение» – это ошибка.

Иногда к ошибкам приводит смешение похожих фразеологизмов. Самый распространенный пример – это близкие по значению фразеологизмы «иметь значение» и «играть роль». Например, *введение новых форм документов сыграло большое значение* (правильно: *либо ...сыграло большую роль..., либо ...имело большое значение...*).

Кроме того, все сказанное важно всегда и во всем, а не только при подготовке документов.

По мнению великого Конфуция: «Мудрый правитель первым делом должен называть вещи правильными именами. Ведь если вещи будут именоваться неправильно, слова потеряют силу и ни одно дело нельзя будет довести до конца».

УДК 811.161.3

СЛОВАЎТВАРАЛЬНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ БЕЛАРУСКАЙ НАВУКОВА-ТЭХНІЧНАЙ ТЭРМІНАЛОГІІ

Студэнты – Сукач Дз.А., 2 мот, 3 курс, ФТС;

Верамейчык А.П., 2 мот, 3 курс, ФТС

Навуковы кіраўнік – Смалянка Г.А., старэйшы выкладчык

УА «Беларускі дзяржаўны аграрны тэхнічны ўніверсітэт»,

г.Мінск, Рэспубліка Беларусь

Неўпарадкаванасць словаўжывання і словаўтварэння найбольш выразна адчуваецца ў мове навукі і тэхнікі, у навукова-тэхнічнай лексіцы і тэрміналогіі.

Унутры кожнай тэрмінасістэмы фарміраванне тэрмінаў